Voici le gabarit du calendrier pour les projets d’Histoires de chez nous **trilingues.** Utilisez le gabarit [**2025\_Histoires de chez nous\_Bilingue\_NOM DE L’ORGANISATION\_calendrier**](https://www.digitalmuseums.ca/wp-content/uploads/2025/06/2025_histoires-de-chez-nous_bilingue_nom-de-lorganisation_calendrier.docx)si le projet sera réalisé en français et en anglais seulement.

 **Mode d’emploi**

* Le gabarit comprend les tâches typiques pour chaque [**phase de MNC**](https://www.museesnumeriques.ca/financement/histoires-de-chez-nous/?tab=produits-livrables), présentées dans la séquence la plus courante.
	+ Les champs grisés sont des produits livrables inclus dans l’[**entente avec MNC**](https://www.digitalmuseums.ca/wp-content/uploads/2025/06/2025_histoires-de-chez-nous_entente_avec-annexes_echantillon.pdf).
	+ Les champs verts sont des tâches clefs (obligatoires).
	+ Les champs oranges sont des spécifiques à chaque projet (facultatives), qui peuvent être requises selon l’envergure, le concept et les ressources.

Par exemple :

| **Tâches**  | **Nom et rôle** | **Description** | **Date du début**  | **Date de fin**  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Entreprendre la recherche.  | Madame X, conservatrice, Musée X | Madame X se rendra trois fois aux archives du X pour effectuer des recherches sur l’histoire du mouvement pour les droits des femmes à Montréal. | 15 juin 2026  | 27 novembre 2026 |

**Conseils**

* **Date de début du projet :** au plus tôt à la mi-juin 2026.
* **Date de lancement** : au plus tard le 31 décembre 2028.
	+ Pour les projets trilingues, le délai maximum est de **deux ans et demi** (c’est-à-dire le 31 décembre 2028).
	+ Calculer une date de lancement en tenant compte de toutes les tâches à accomplir dans le calendrier, de la complexité du projet et des capacités de votre équipe.
	+ Un calendrier réaliste prévoit généralement de 24 à 30 mois.
	+ **Durée typique de chaque phase** (incluant les révisions de MNC) :
* Phase 1 : 2-4 mois (date limite est le 31 janvier 2027)
* Phase 2 : 14-16 mois
* Phase 3 : 2-4 mois
* Phase 4 (version dans la 3e langue) : 2-6 mois
* **Détailler toutes les étapes du projet, depuis son démarrage jusqu’à son lancement.** Pour chaque tâche :
	+ Compléter les cases ‘’nom et rôle’’, ‘’date du début’’ et ‘’date de fin’’ afin de créer un calendrier personnalisé.
	+ Utiliser la colonne « Description » pour des précisions complémentaires et ajouter des lignes supplémentaires au gabarit si nécessaire.
	+ Si un élément requiert du temps et des ressources, ajoutez-le au calendrier.
	+ Supprimer toute ligne orange que vous n’utilisez pas.
	+ Indiquer les tâches qui sont dépendantes les unes des autres ou qui peuvent être exécutées simultanément.
* **Le calendrier doit s’aligner sur le budget et l’équipe de projet et refléter la portée du projet.**
* **Traduction :** Commencer la traduction de la 2e langue au début de la phase 3 et de la 3e langue au début de la phase 4. Les textes ne devraient pas être envoyés en traduction avant que les versions dans les première et deuxième langues soient terminées et approuvées (au cas où il y ait des changements apportés aux textes).

|  |  |
| --- | --- |
| **Organisation** |  |
| **Titre de l’*Histoire de chez nous*** |  |

***Préphase 1***

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Tâches**  | **Nom et rôle** | **Description** | **Date du début**  | **Date de fin**  |
| Signature de l’entente avec MNC.  | Pouvoir de signature de l’organisation + MNC  |  | Mi-mai 2026 | Au plus tard le 30 juin 2026 |

***Phase 1 : Plan de production***

| **Tâches**  | **Nom et rôle**  | **Description** | **Date du début**  | **Date de fin**  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Produit livrable : Annexe B – Description et portée du projet** |
| Revoir la proposition et confirmer le contenu ou apporter des changements.  |  |  | (Au plus tôt à la mi-juin 2026 – L’entente doit être dûment signée avant que le travail commence.) |  |
| Affiner les publics cibles et les résultats visés pour ceux-ci.  |  |  |  |  |
| Affiner le concept et la trame narrative.  |  |  |  |  |
| **Produit livrable : Équipe de projet révisée** |
| Confirmer l’équipe, les rôles et responsabilités spécifiques et les contrats.  |  |  |  |  |
| **Produit livrable : Budget révisé** |
| Affiner le budget avec l’aide de MNC et de l’équipe de projet.  |  |  |  |  |
| **Produit livrable : Annexe A – Produits livrables et modalités pour la remise de fonds** |
| Affiner le calendrier avec l’aide de MNC et de l’équipe de projet.  |  |  |  |  |
| *Ajouter une ligne pour une tâche additionnelle (facultatif).*  |  |  |  |  |
| *Ajouter une ligne pour une tâche additionnelle (facultatif).* |  |  |  |  |
| *Ajouter une ligne pour une tâche additionnelle (facultatif).* |  |  |  |  |
| **Produit livrable : Soumission de la phase 1 à MNC** |  |  |  |  |
| Révision no 1 par MNC (délai de 10 jours ouvrables).  | MNC |  |  |  |
| Travailler sur les ajustements.  |  |  |  |  |
| Soumettre la phase 1 mise à jour à MNC.  |  |  |  |  |
| Révision no 2 par MNC (délai de 10 jours ouvrables) et approbation. | MNC |  |  |  |
| **Produit livrable : Signature de l’amendement de MNC**  | Pouvoir de signature de l’organisation + MNC |  |  | (Au plus tard le 31 janvier 2027). La date de fin peut être plus tôt, la modifier si nécessaire. |

***Phase 2 : Version préliminaire (en une seule langue)***

| **Tâches** | **Nom et rôle**  | **Description** | **Date du début**  | **Date de fin**  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Produit livrable : Version préliminaire (dans une seule langue) utilisant la plateforme de création de sites Web d’Histoires de chez nous** |
| Entreprendre la recherche.  |  |  |  |  |
| Compléter la consultation auprès de la communauté (*facultatif*).  |  |  |  |  |
| Organiser des tests utilisateurs ou prendre le pouls du public cible ou de la communauté (sur les thèmes, le ton et le style, le contenu) (*facultatif*). |  |  |  |  |
| Déterminer, sélectionner et rassembler le **contenu** et le **matériel** (à partir de sources existantes ou fournis par la communauté ainsi que le contenu et le matériel qui devront être créés, numérisés ou avoir besoin de licences). Confirmer leur disponibilité auprès de différentes sources ou collections. Exemples : photographies, vidéos, enregistrements sonores, artefacts, œuvres, citations, cartes, etc.  |  |  |  |  |
| Finaliser la trame narrative ainsi que le ton et style de la rédaction.  |  |  |  |  |
| Numériser les œuvres (*facultatif*). |  |  |  |  |
| Créer des images (photos, illustrations, etc.) (*facultatif)*. |  |  |  |  |
| Préparer et optimiser les fichiers images pour la plateforme de création de sites Web (recadrage, résolution, etc.).  |  |  |  |  |
| Négocier tous les droits d’auteur et les licences (*facultatif*). |  |  |  |  |
| Production de nouvelles vidéos/clips en 360/clips audio – scénarimage, recrutement des participants et obtention des autorisations, recherche de lieux de tournage, trouver l’équipement, etc. (*facultatif)*. |  |  |  |  |
| Post-production de vidéos/clips audio/clips en 360 (montage, ajout aux vidéos de sous-titres codés dans une langue, etc.) (*facultatif*) |  |  |  |  |
| **Textes*** Rédiger le premier jet de tous les textes (pages chapitre, pages galerie, légendes, textes de remplacement, transcriptions, etc.) dans la 1re langue.
 |  |  |  |  |
| **Traduction** * S’assurer les services de traducteurs professionnels.
* Fournir un échantillon de traduction (dans la 2e langue officielle) aux fins de révision par MNC.
 |  |  |  |  |
| **Textes*** En option, envoyer trois ou quatre ébauches de textes à MNC pour commentaires informels (prévoir cinq jours ouvrables, mais le travail peut se poursuivre) (*facultatif*)
 |  |  |  |  |
| **Textes** * Réviser/consulter la communauté ou les personnes ressources (*facultatif*).
 |  |  |  |  |
| **Révision*** Terminer et réviser tous les textes.
 |  |  |  |  |
| **Plateforme de création de sites Web** * Se familiariser avec le manuel d’Histoires de chez nous, les mises en page et les fonctionnalités.
* Choisir la mise en page et le design.
 |  |  |  |  |
| **Plateforme de création de sites Web** * Recommandé : demander à MNC des commentaires informels sur deux ou trois mises en page proposées de pages chapitre (prévoir cinq jours ouvrables, mais le travail peut se poursuivre) (*facultatif*).
 |  |  |  |  |
| **Plateforme de création de sites Web - Finaliser*** Créer l’Histoire de chez nous complète dans la 1re langue sur la plateforme (intégration de tout le contenu).
* Terminer la mise en page dans la 1re langue.
* Vérifier la version finale dans une langue (textes, mise en page, liens, etc.).
 |  |  |  |  |
| *Ajouter une ligne pour une tâche additionnelle (facultatif).* |  |  |  |  |
| *Ajouter une ligne pour une tâche additionnelle (facultatif).* |  |  |  |  |
| *Ajouter une ligne pour une tâche additionnelle (facultatif).* |  |  |  |  |
| **Produit livrable : Soumission de la phase 2 à MNC**  |  |  |  |  |
| Révision no 1 par MNC (délai de 20 jours ouvrables).  | MNC |  |  |  |
| Travailler sur les ajustements.  |  |  |  |  |
| Soumettre la phase 2 mise à jour à MNC.  |  |  |  |  |
| Révision no 2 par MNC (délai de 20 jours ouvrables) et approbation. | MNC |  |  |  |

***Phase 3 – Version finale en français et en anglais***

| **Tâches** | **Nom et rôle**  | **Description** | **Date du début**  | **Date de fin**  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Produit livrable : Version finale (en français et en anglais) utilisant la plateforme de création de sites Web Histoires de chez nous.** |
| **Traduction** * Traduction professionnelle de tous les textes (pages chapitre, pages galerie, légendes, textes de remplacement, sous-titres codés, transcriptions) dans la 2e langue.
 |  |  |  |  |
| **Révision/révision comparative** * Réviser professionnellement les textes traduits (pas la même personne que le traducteur). Effectuer une révision comparative entre la 1re langue et la 2e langue pour assurer une bonne équivalence du ton & style et de la mise en page.
 |  |  |  |  |
| **Plateforme de création de sites Web** * Reproduire la mise en page de l’histoire dans la langue traduite.
* Ajouter des sous-titres codés aux vidéos dans la 2e langue.
 |  |  |  |  |
| *Ajouter une ligne pour une tâche additionnelle (facultatif).* |  |  |  |  |
| *Ajouter une ligne pour une tâche additionnelle (facultatif).* |  |  |  |  |
| *Ajouter une ligne pour une tâche additionnelle (facultatif).* |  |  |  |  |
| **Produit livrable : Formulaire de lancement**  |
| * Sélectionner et préparer des images promotionnelles.
* Remplir le formulaire de lancement de MNC.
 |  |  |  |  |
| **Produit livrable : Soumission de la phase 3 à MNC** |  |  |  |  |
| Révision no 1 par MNC (délai de 20 jours ouvrables).  | MNC |  |  |  |
| Travailler sur les ajustements.  |  |  |  |  |
| Soumettre la phase 3 mise à jour à MNC.  |  |  |  |  |
| Révision no 2 par MNC (délai de 20 jours ouvrables) et approbation.  | MNC |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

***Phase 4 – Version dans une troisième langue***

| **Tâches** | **Nom et rôle**  | **Description** | **Date du début**  | **Date de fin**  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Produit livrable : Version finale (dans la troisième langue) utilisant la plateforme de création de sites Web Histoires de chez nous.** |
| **Traduction** * Traduction professionnelle de tous les textes (pages chapitre, pages galerie, légendes, textes de remplacement, sous-titres codés, transcriptions) dans la 3e langue.
 |  |  |  |  |
| **Révision comparative** * Effectuer une révision comparative entre la langue originale et la troisième langue pour assurer une bonne équivalence du ton, du style et de la mise en page.
 |  |  |  |  |
| **Plateforme de création de sites Web** * Reproduire la mise en page de l’histoire dans la 3e langue.
* Ajouter des sous-titres codés aux vidéos dans la 3e langue.
 |  |  |  |  |
| *Ajouter une ligne pour une tâche additionnelle (facultatif).* |  |  |  |  |
| *Ajouter une ligne pour une tâche additionnelle (facultatif).* |  |  |  |  |
| *Ajouter une ligne pour une tâche additionnelle (facultatif).* |  |  |  |  |
| **Produit livrable : Formulaire de lancement** |
| * Sélectionner et préparer des images promotionnelles.
* Remplir le formulaire de lancement de MNC.
 |  |  |  |  |
| **Produit livrable : Soumission de la phase 4 à MNC** |  |  |  |  |
| Révision no 1 par MNC (délai de 20 jours ouvrables).  | MNC |  |  |  |
| Travailler sur les ajustements.  |  |  |  |  |
| Soumettre la phase 4 mise à jour à MNC.  |  |  |  |  |
| Révision no 2 par MNC (délai de 20 jours ouvrables) et approbation.  | MNC |  |  |  |

|  |
| --- |
| **Produit livrable : Lancement de l’Histoire de chez nous**  |
| * Préparer une campagne de promotion pour le lancement (communiqué de presse, promo sur le site Web de votre organisation, stratégie de médias sociaux, activité de lancement, etc.).
 |  |  |  |  |
| **DATE DE LANCEMENT DU PROJET*** Pour les projets trilingues, la date de lancement doit être le 31 décembre 2028 au plus tard.
* Un calendrier réaliste prévoit entre 24 et 30 mois du démarrage du projet à son lancement.
* Allouer au moins deux semaines entre l’achèvement de la phase 4 et votre date de lancement publique.
 |  |  |